

中国历代 古典诗歌

精品选译

蒋孟豪 编译



重庆出版社

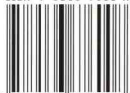
桃之夭夭，灼灼其华。
之子于归，宜其室家。

桃之夭夭，有蕢其实。
之子于归，宜其家室。

桃之夭夭，其叶蓁蓁。
之子于归，宜其家人。

责任编辑 赖云琪 装帧设计 江东

ISBN 7-5366-7600-X



9 787536 676008 >

ISBN 7-5366-7600-X/I · 1430

定价：28.00元

中国历代

古典诗歌

ZHONGGUO LIDAI GUDIAN SHIGE

JINGPIN XUANYI

精品选译



蒋孟豪
编译



重庆出版社

图书在版编目 (CIP) 数据

中国历代古典诗歌精品选译/蒋孟豪编译. —重庆: 重庆出版社, 2006.1

ISBN 7-5366-7600-x

I. 中… II. 蒋… III. 古典诗歌—译文—中国 IV. I222

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2005) 第 156259 号

 中国历代古典诗歌精品选译

蒋孟豪 编译

责任编辑 赖云琪

装帧设计 江 东

重庆出版社出版、发行
(重庆长江二路 205 号)

新华书店经销
重庆科倩印务有限公司印刷

开本 889×1194 1/16 印张 23.25

字数 150 千 插页 2

2006 年 1 月第 1 版

2006 年 1 月第 1 版第 1 次印刷

印数 1—1200

ISBN 7-5366-7600-x / I • 1430

定价: 28.00 元



蒋孟豪，四川资阳人，生于1926年。
解放前在重庆大学参加新民主主义
青年行动社，解放后进入人民银行
工作。1952年加入中国共产党，19
54年于中国人民大学财政系银行专
修班毕业。先后从事金融业务、行
政及重庆近代金融史研究工作，19
86年离休。1983年至1993年担任《
重庆金融》一书编委并参与主持其
事。是古典诗歌的爱好者。

中国历代古典诗歌
精品选译

离岗以后，常以古典诗歌自娱。初时泛读，一知半解，过目辄忘；后改精读，即将读时感觉较好诗歌，译成有韵的白话文诗，借以使自己进一步钻研领会。十年来，总的读过约三千首，译诗数百篇。

通过读译，我感到古典诗歌是各种文艺形式中较为普及较受欢迎的一种。它言简意赅，叙事、抒情、言志、咏史、寓理、描景、状物等举凡人生旅途中所有感知，无所不容。人们所喜爱的诗歌，大都具有立意高洁深远、遣词文采风流、抒情情真意切、议论富有真知灼见、描景惟妙惟肖、状物栩栩如生、音韵抑扬顿挫、风格自然清新刚健流畅等特点，使读者受到感染，得到精神上的享受。我从中受到许多启迪，增长不少见识，颇有相读恨晚之感，觉得古人提倡的“诗教”很有道理。

我不愿独享这些宝贵的精神财富，想让更多读者都能共同欣赏。因此，从我读译过的清代以前诗歌中，将很有意义富有情趣文采而又较明白易解的选了480余首（包括210余位历代著名诗人的传世佳作），编成《中国历代古典诗歌精品选译》。目的有二：一，用以弘扬我国优秀传统文化（爱祖国、爱人民、爱和平、爱劳动创造、爱自由平等、爱学习、爱生活、爱大自然、反对侵略、反对不义之战、敢于坚持真理、敢与困难作斗争，等等），望能多少有益于世道人心；二，为爱好和初学古典诗歌者作些概略介绍，供理解时参考。

我译时注意两点：一是尽量体现诗歌原意，不拘泥于字数多少；二是尽量保留诗歌原有韵味。短诗一韵到底，长诗按自然段落用韵或按译文需要随时换韵。所谓用韵，就是力求读来顺口一些。

每首译诗后附有三言两语或一段短文，表达我译后主要感想，亦可见我选介该诗的初衷。惟一鳞半爪，难免偏颇肤浅，愿读者勿受其束缚。古人吟诗，强调含蓄蕴藉意在言外，选译者短短译文及所附感言，难以尽窥精髓，有待读者深入发掘领会。

选译者读诗范围、思想认识、文字水平均有限，漏选、误译、错误在所难免，甚盼读者指正。

蒋孟豪

2005年10月于重庆，时年80

先秦诗

- | | | |
|---|----|-----|
| 3 | 诗经 | 关雎 |
| 4 | 诗经 | 桃夭 |
| 4 | 诗经 | 硕鼠 |
| 6 | 屈原 | 国殇 |
| 7 | 荆轲 | 易水歌 |

两汉诗

- | | | |
|----|------|---------|
| 11 | 项羽 | 垓下歌 |
| 11 | 刘邦 | 大风歌 |
| 12 | 李延年 | 歌 |
| 12 | 刘彻 | 秋风辞 |
| 13 | 班婕妤 | 怨歌行 |
| 13 | 乐府 | 上邪 |
| 14 | 乐府 | 陌上桑 |
| 16 | 乐府 | 饮马长城窟行 |
| 17 | 乐府 | 长歌行(选一) |
| 18 | 乐府 | 孔雀东南飞 |
| 31 | 古诗 | 结发为夫妻 |
| 32 | 古诗 | 行行重行行 |
| 33 | 古诗 | 涉江采芙蓉 |
| 33 | 古诗 | 迢迢牵牛星 |
| 34 | 乐府民歌 | 城中谣 |

魏 诗

- | | | |
|----|----|---------|
| 37 | 曹操 | 短歌行 |
| 38 | 曹操 | 龟虽寿 |
| 39 | 曹丕 | 燕歌行 |
| 40 | 曹植 | 七步诗 |
| 40 | 刘桢 | 赠从弟(其二) |

晋 诗

- | | | |
|----|-----|-------------|
| 43 | 潘岳 | 悼亡诗 |
| 44 | 陶渊明 | 归园田居(少无适俗韵) |
| 45 | 陶渊明 | 归园田居(种豆南山下) |
| 45 | 陶渊明 | 饮酒(其五) |

46 陶渊明 杂诗(节选)

南朝诗

49 谢朓 王孙游
49 王籍 入若耶溪
50 沈炯 咏老马
50 萧衍 襄阳蹋铜蹄歌(选一)

北朝诗

53 乐府 木兰诗
55 乐府 敕勒歌

唐 诗

59 王绩 在京思故园见乡人问
60 王梵志 吾富有钱时
61 王梵志 他人骑大马
61 王勃 送杜少府之任蜀州
62 杨炯 从军行
62 沈佺期 独不见
63 陈子昂 登幽州台歌
63 贺知章 咏柳
64 贺知章 回乡偶书
64 张若虚 春江花月夜
66 张九龄 湖口望庐山瀑布水
66 张九龄 望月怀远
67 张九龄 照镜见白发
67 王之涣 登鹳雀楼
68 王之涣 凉州词
68 孟浩然 夏日南亭怀辛大
69 孟浩然 望洞庭湖赠张丞相
69 孟浩然 留别王维
70 孟浩然 过故人庄
70 孟浩然 岁暮归南山
71 孟浩然 春晓
71 孟浩然 宿业师山房待丁大不至
72 孟浩然 宿建德江
72 李颀 古从军行

73	李颀	送魏万之京
74	李颀	古意
74	王昌龄	从军行七首(其二)
75	王昌龄	出塞二首(其一)
75	王昌龄	长信秋词五首(其三)
76	王昌龄	闺怨
76	王昌龄	芙蓉楼送辛渐
77	祖咏	望蓟门
77	王维	老将行
78	王维	桃源行
80	王维	山居秋暝
80	王维	积雨辋川庄作
81	王维	鹿柴
81	王维	竹里馆
82	王维	山中送别
82	王维	相思
83	王维	九月九日忆山东兄弟
83	王维	送元二使安西
83	王维	西施咏
84	崔颢	黄鹤楼
85	崔颢	长干曲四首(其一、其二)
86	李白	听蜀僧濬弹琴
86	李白	蜀道难
88	李白	渡荆门送别
88	李白	赠孟浩然
89	李白	送孟浩然之广陵
89	李白	关山月
90	李白	静夜思
91	李白	春思
91	李白	下终南山过斛斯山人宿置酒
92	李白	长相思二首
93	李白	客中行
94	李白	行路难
94	李白	将进酒
95	李白	宣州谢朓楼饯别校书叔云
96	李白	夜泊牛渚怀古
97	李白	登金陵凤凰台

97	李白	金陵酒肆留别
98	李白	长干行
99	李白	梦游天姥吟留别
101	李白	下江陵
102	李白	望庐山瀑布
102	李白	送友人
103	李白	赠汪伦
103	李白	玉阶怨
103	李白	怨情
104	李白	春夜洛城闻笛
104	李白	月下独酌四首(其一)
105	李白	秋浦歌十七首(其十五)
106	刘昫	阙题
106	王翰	凉州词
107	高适	燕歌行
108	高适	醉后赠张九旭
108	高适	别董大
109	刘长卿	长沙过贾谊宅
109	刘长卿	送李中丞归汉阳别业
110	杜甫	望岳
111	杜甫	奉赠韦左丞丈二十二韵
112	杜甫	兵车行
114	杜甫	前出塞九首(其六)
114	杜甫	丽人行
116	杜甫	贫交行
116	杜甫	月夜
117	杜甫	自京赴奉先县咏怀五百字
120	杜甫	春望
121	杜甫	赠卫八处士
122	杜甫	石壕吏
123	杜甫	新婚别
125	杜甫	佳人
126	杜甫	梦李白二首
127	杜甫	天末怀李白
128	杜甫	月夜忆舍弟
128	杜甫	秦州杂诗
129	杜甫	野望

- 130 杜甫 蜀相
130 杜甫 客至
131 杜甫 绝句漫兴九首(其七)
131 杜甫 春夜喜雨
132 杜甫 茅屋为秋风所破歌
133 杜甫 赠花卿
133 杜甫 戏为六绝句(其二)
134 杜甫 闻官军收河南河北
134 杜甫 绝句四首(其三)
135 杜甫 绝句
135 杜甫 丹青引赠曹将军霸
137 杜甫 禹庙
137 杜甫 旅夜书怀
138 杜甫 八阵图
138 杜甫 咏怀古迹(其三)
139 杜甫 咏怀古迹(其五)
140 杜甫 又呈吴郎
140 杜甫 登高
141 杜甫 观公孙大娘弟子舞剑器行
142 杜甫 登岳阳楼
143 杜甫 江南逢李龟年
143 岑参 走马川行奉送出师西征
144 岑参 轮台歌奉送封大夫出师西征
145 岑参 山房春事二首(其二)
145 岑参 与高适薛据登慈恩寺浮图
146 刘方平 采莲曲
147 裴迪 送崔九
147 元结 春陵行
149 元结 贼退示官吏
150 张继 枫桥夜泊
151 韩翃 寒食
151 司空曙 江村即事
152 李端 听筝
152 李端 闺情
152 胡令能 小儿垂钓
153 顾况 过山农家
153 顾况 宫词

- | | | |
|-----|-----|---------------|
| 154 | 韩翠屏 | 题红叶 |
| 154 | 柳中庸 | 征人怨 |
| 155 | 韦应物 | 初发扬子寄元大校书 |
| 155 | 韦应物 | 寄李儋元锡 |
| 156 | 韦应物 | 郡斋雨中与诸文士宴集 |
| 157 | 韦应物 | 东郊 |
| 157 | 韦应物 | 赋得暮雨送李曹 |
| 158 | 韦应物 | 滁州西涧 |
| 158 | 韦应物 | 送杨氏女 |
| 160 | 卢纶 | 逢病军人 |
| 160 | 卢纶 | 塞下曲四首 |
| 161 | 卢纶 | 晚次鄂州 |
| 162 | 李益 | 喜见外弟又言别 |
| 162 | 李益 | 夜上受降城闻笛 |
| 163 | 李益 | 江南曲 |
| 163 | 于鹄 | 江南曲 |
| 164 | 孟郊 | 游子吟 |
| 164 | 杨巨源 | 城东早春 |
| 165 | 崔护 | 题都城南庄 |
| 165 | 权德舆 | 玉台体十二首(其十一) |
| 166 | 张籍 | 野老歌 |
| 166 | 张籍 | 节妇吟(寄东平李司空师道) |
| 167 | 张籍 | 秋思 |
| 167 | 王建 | 新嫁娘 |
| 168 | 韩愈 | 石鼓歌 |
| 170 | 韩愈 | 听颖师弹琴 |
| 171 | 韩愈 | 题木居士 |
| 172 | 韩愈 | 初春小雨 |
| 172 | 韩愈 | 左迁至蓝关示侄孙湘 |
| 173 | 张仲素 | 春闺思 |
| 173 | 刘禹锡 | 蜀先主庙 |
| 174 | 刘禹锡 | 西塞山怀古 |
| 174 | 刘禹锡 | 酬乐天扬州初逢席上有赠 |
| 175 | 刘禹锡 | 和乐天《春词》 |
| 175 | 刘禹锡 | 竹枝词二首(其一) |
| 176 | 刘禹锡 | 秋词二首(其一) |
| 176 | 刘禹锡 | 竹枝词九首(其二) |

177	刘禹锡	九日登高
177	刘禹锡	八月十五夜观月
178	刘禹锡	乌衣巷
178	刘禹锡	台城
179	白居易	草(赋得古原草送别)
179	白居易	长恨歌
184	白居易	观刈麦
185	白居易	轻肥
186	白居易	新制布裘
187	白居易	上阳白发人
189	白居易	杜陵叟
190	白居易	卖炭翁
191	白居易	自河南经乱,关内阻饥,兄弟离散,各在一处。 因望月有感,聊书所怀,寄上浮梁大兄、于潜七 兄、乌江十五兄、兼示符离及下邳弟妹
191	白居易	放言五首(其三)
192	白居易	问刘十九
192	白居易	琵琶行
195	白居易	后宫词
196	李绅	悯农二首
197	柳宗元	登柳州城楼寄漳汀封连四州刺史
197	柳宗元	江雪
198	崔郊	赠婢
198	元稹	遣悲怀三首
200	元稹	离诗五首(其四)
200	元稹	连昌宫词
203	贾岛	剑客
204	张祜	宫词二首(其一)
204	张祜	赠内人
205	张祜	集灵台二首(其一)
205	张祜	集灵台二首(其二)
206	朱庆馀	宫词
206	朱庆馀	近试上张水部
207	雍裕之	四气
207	许浑	咸阳城西楼晚眺
208	杜牧	过华清宫绝句三首(其一)
208	杜牧	江南春

209	杜牧	赤壁
209	杜牧	泊秦淮
210	杜牧	遣怀
210	杜牧	山行
211	杜牧	秋夕
211	杜牧	金谷园
211	杜牧	清明
212	香严闲禅师、李忱	瀑布联句
212	温庭筠	苏武庙
213	陈陶	陇西行
213	李商隐	霜月
214	李商隐	登乐游原
214	李商隐	夜雨寄北
215	李商隐	隋宫(紫泉宫殿锁烟霞)
215	李商隐	隋宫(乘兴南游不戒严)
216	李商隐	筹笔驿
216	李商隐	无题二首(其一)
217	李商隐	无题四首(其一)
217	李商隐	无题
218	李商隐	马嵬(其二)
219	李商隐	韩冬郎即席为诗相送
219	李商隐	春雨
220	李商隐	晚晴
220	李商隐	嫦娥
221	李商隐	无题二首
222	李商隐	贾生
222	李群玉	放鱼
223	薛逢	宫词
223	赵嘏	江楼感旧
224	马戴	落日怅望
224	曹邨	官仓鼠
225	郑畋	马嵬坡
225	罗隐	西施
226	罗隐	自遣
226	皮日休	橡媪叹
227	皮日休	汴河怀古

228	皮日休	汉江晚望
228	陆龟蒙	别离
229	韦庄	台城
229	聂夷中	伤田家
230	章碣	焚书坑
230	曹松	乙亥岁(二首录一)
231	金昌绪	春怨
231	鱼玄机	江陵愁望有寄
232	杜荀鹤	乱后逢村叟
232	杜荀鹤	山中寡妇
233	杜荀鹤	再经胡城县
233	崔涂	孤雁
234	秦韬玉	贫女
235	郑谷	淮上与友人别
235	王驾	雨晴
235	王驾	社日
236	陈玉兰	寄夫
236	西鄙人	哥舒歌
237	皇甫冉	婕妤怨
237	佚名	金缕衣
238	佚名	杂诗

宋 诗

241	柳开	塞上
241	王禹偁	畲田调
241	王禹偁	村行
242	王禹偁	泛吴松江
242	杨璞	七夕
243	蒋 玘	呈寇公
243	林逋	山园小梅
244	林逋	小隐自题
244	范仲淹	江上渔者
245	晏殊	寓意
245	晏殊	示张寺丞王校勘
246	梅尧臣	陶者
247	梅尧臣	田家语
248	梅尧臣	鲁山山行

248	梅尧臣	悼亡二首
250	梅尧臣	小村
250	梅尧臣	村豪
251	欧阳修	戏荅元珍
251	欧阳修	丰乐亭游春三首(其三)
252	欧阳修	宿云梦馆
252	欧阳修	画眉鸟
253	苏舜钦	淮中晚泊犊头
253	苏舜钦	初晴游沧浪亭
253	曾巩	西楼
254	曾巩	城南
254	司马光	客中初夏
255	王安石	元日
255	王安石	夜直
256	王安石	登飞来峰
256	王安石	出郊
256	王安石	泊船瓜洲
257	王安石	登宝公塔
257	王安石	北陂杏花
258	王安石	梅花
258	王安石	书湖阴先生壁
259	王安石	北山
259	郑獬	采兔茨
260	刘攽	新晴
260	刘攽	雨后池上
261	吕南公	老樵
261	程颢	春日偶成
262	程颢	秋月
262	王令	寄洪与权
263	苏轼	和子由渑池怀旧
264	苏轼	饮湖上,初晴后雨二首(其二)
264	苏轼	有美堂暴雨
265	苏轼	海棠
265	苏轼	题西林壁
266	苏轼	惠崇春江晓景
266	苏轼	花影
267	苏轼	六月二十七日望湖楼醉书五绝(其一)